

Diplômées est une revue de l'Association Française des Femmes diplômées de l'Université. Dans le cadre de ses actions l'association cherche à donner de la visibilité aux femmes dans tous les domaines et notamment la recherche.

Quand les femmes parlent des migrations au féminin.

Dans ce recueil, les textes émanant des auteures de plusieurs pays sont accompagnés de récits détaillés de leurs travaux auprès de femmes venues d'ailleurs. De ces regards de femmes, sur d'autres femmes en souffrance à cause de la migration, émerge de ces récits au féminin, un autre regard plus éclairant.

Du texte introductif de Claude Mesmin, à celui ironique de Francine Rosenbaum, et aux études des universitaires Margarida Cesar, Tania Zittoun, et Teuta Mehmeti, des prises en charge de familles migrantes de Marie-Thérèse Couy, Isabelle Broué, et Nadia Poure, de l'encyclopédie des migrants de Céline Laflute et Paloma Fernandez Sobrino aux aides particulières de Christine Peix apprenant à lire aux migrantes et de celles qui consacrent leur temps aux personnes âgées par Marie-Christine Manuel, des récits de vie de Marie-Claire Hamard, Laetitia Vivien et Claude Mesmin, ce choix de textes offre aux lecteurs la chance de découvrir des parcours de vie étonnants, capables de les émouvoir et de les sensibiliser aux problématiques de la migration des femmes.

Cette peinture des capacités, face aux douleurs de chaque femme loin de son pays, est une magnifique leçon d'humilité et de tendresse envers l'autre, sa sœur, chassée de sa culture et de sa langue.

Ont participé à ce livre : Claude Mesmin, Francine Rosenbaum, Marie-Claire Hamard, Marie-Thérèse Couy, Christine Peix, Céline Laflute, Paloma Fernandez Sobrino, Nadia Poure, Tania Zittoun et Teuta Mehmeti, Marie-Christine Manuel, Margarida Cesar, Isabelle Broué, et Laetitia Vivien.



ISBN :979-10-97042-10-3

www.laroutedelasoie-editions.com

10€

Diplômées N°260-261 - Migrations au féminin

Diplômées N°260-261



**Migrations
au féminin**

La Route de la Soie - Éditions

Les migrations au féminin

Revue Diplômées n°260-261

Les migrations au féminin

**Sous la direction de :
Claude Mesmin
& Sonia Bressler**

ISBN : 979-10-97042-10-3

Commission Paritaire n°00117G82531- ISSN : 1965-0566

« Dépôt légal juillet 2017 »

©La Route de la Soie - Editions

« Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L.335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. »

Préface

Marguerite Cocude
Présidente Nationale

L'association des femmes diplômées des universités a pour objectif la valorisation des femmes et donc l'égalité des chances.

Notre association va bientôt fêter son centenaire ! C'est pour nous l'occasion de réunir dans notre revue des chercheuses de talent. Sous la direction ici de Claude Mesmin & Sonia Bressler, il s'agit de répondre à la thématique des migrations au féminin.

Thème d'actualité qui regroupe des psychologues, des chercheuses, des sociologues. Toutes apportent les réponses face à leur quotidien de thérapeute ou de directrice d'école.

Au travers de leurs exposés, elles montrent combien, les femmes doivent encore être valorisées dans leurs parcours.

L'Association des Femmes Diplômées des Universités accordent une très grande importance à la réflexion, mais nous n'oublions pas non plus la force du terrain. Nous menons des actions (Les Olympes de la Parole, les Bourses, Le salon de l'essai au féminin, etc.) qui, chaque jour, ont leur importance dans la valorisation de l'ambition des filles et des femmes ainsi que dans la mise en place de l'égalité.

Table des matières

Préface	5
Table des matières.....	7
Introduction	11
Immigrantes, émigrantes et migrantes	13
Héritage et pratiques linguistiques des descendants d'immigrés en France..	15
Les activités économiques des femmes migrantes	18
Mon expérience de thérapeute avec des femmes migrantes.....	24
Conclusion	27
Les accents racistes du mobbing ou harcèlement psychologique au travail en	
Suisse.....	29
Le harcèlement, une actualité brûlante	39
Qu'est-ce que le harcèlement de rue ?	39
Les réponses des femmes	39
Qu'est-ce qui a changé chez les femmes ?	40
Qu'est-ce qui a changé du côté des hommes ?	42
Les changements.....	42
Réfugiées, Safia.....	45
Jeunes filles issues de la migration et leurs mères	47
Autour des traditions	47
L'attrait de la modernité dans la migration.....	48
L'histoire de Safia	49
L'histoire de Mouna	51
Entre deux cultures	53
Tradition et modernité	55
Interview de Marie-Claire	57
Une histoire qui réchauffe le cœur	65
La médiation ethnoclinique : un accordage entre deux cultures	73

Présentation de la situation	73
Le dispositif mis en place	75
L'histoire de Mme N.....	77
Le mariage au pays.....	79
L'histoire des deux familles	81
Les mises en lien pendant les consultations	82
L'accordage dû aux médiations	87
Le rôle de l'école dans l'intégration des familles venant d'ailleurs	91
Un dispositif de l'Éducation nationale	92
Le déroulement de l'atelier.....	93
Bilan de cette expérience	97
L'Encyclopédie des migrants	99
La genèse du projet.....	100
Pourquoi une encyclopédie des migrants ?.....	101
La migration comme expérience de la distance.....	103
Le contenu de l'Encyclopédie	104
Ecrire une histoire intime des migrations	105
Une équipe pluridisciplinaire et multiculturelle	106
Le recueil des témoignages.....	107
Huit Encyclopédies et une version numérique	108
Note de l'auteur.....	111
Migration & filiation	117
La filiation, définition juridique	117
L'histoire d'Édouard	119
Filiation symbolique et administration	121
Pour conclure.....	122
Étudier à l'Université malgré tout	123
Une approche qui articule le socioculturel et la perspective de la personne	124
Le contexte socio-historique : obstacles.....	127
Les obstacles comme défi.....	129
Usage de ressources symboliques.....	132
Pour conclure.....	137
Entretien avec Aïda, psychologue clinicienne iranienne	139
Le travail des femmes issues de l'immigration peut-il les sauver ?	145

Marseille, lieu d'accueil des migrants	145
Mon travail dans les Quartiers nord de Marseille.....	147
Plus qu'un travail, une réparation.....	148
Construction de la résilience.....	150
Du travail d'aide auprès des « aînés » au travail sur elles-mêmes	151
Trajectoire de vie et de participation d'une femme qui partage la culture du	
Cap Verde et du Portugal.....	153
Migrations et réussite scolaire dans la diversité.....	153
Culture, pouvoir et participation.....	157
Méthode.....	166
Résultats.....	170
La trajectoire de vie et de participation de Tatiana.....	173
Considérations finales.....	202
Remerciements	206
Entretien avec une psychologue clinicienne turque.....	209
Pédiatrie & migrations.....	223
Le contexte	223
Des stratégies particulières dans la migration	224
Autour des conséquences de la migration	225
Le rôle des femmes.....	226
L'exemple de Mamadou	230
Faire face, ou l'histoire d'une réfugiée politique chilienne	233
Au Chili	233
En France	234
Les obstacles.....	235
Une force étonnante.....	235
Sa multiplicité.....	237
Un processus délicat	238